



Rev. 20210913



**ORIGINAL INSTRUCTIONS  
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA  
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING  
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ  
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ  
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU  
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

**INDUSTRIAL TOE JACK**

**HYDRAULINEN KÄRKITUNKKI**

**HYDRAULISK MASKINDOMKRAFT**

**PODNOŚNIK SŁUPKOWY PRZEMYSŁOWY**

**HYDRAULICKÝ SLOUPOVÝ ZVEDÁK**

**PRIEMYSELNÝ PÄTKOVÝ ZDVIHÁK**

**HIDRAULIKUS OSZLOP EMELŐ**

---

TUNKKI5H, TUNKKI10H, TUNKKI25H





For your safety and correct operation, please carefully read and understand the contents of this manual before use.

**NOTE:** All the information reported herein is based on data available at the time of printing. The supplier reserves the right to modify its own products at any time without notice or incurring in any sanction. Please verify with the supplier for possible updates.

### Warning in advance

- This jack shall be operated only by qualified personnel.
- The use of this jack should follow every important points described in this manual, otherwise an injury of operators or damage of articles might be caused because of a neglect during the use of this jack.
- Before operation, operator should check and confirm that the jack is in good state. If any defects or malfunctions occur, the product must be put out of service immediately.
- The original manufacturer has no responsibility to the change/modification of jack's mechanical property caused by maintaining of the third party without any written permission from manufacturer, except repairing by the manufacturer or his agency.

Product code →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Capacity - head / toe	5 ton / 2 ton	10 ton / 5 ton	25 ton / 10 ton
Lifting height	205 mm	230 mm	215 mm
Min.height - toe	25 mm	30 mm	58 mm
Min height - head	368 mm	420 mm	505 mm
Force on the operating handle	380 N	400 N	400 N
Net weight	25 kg	35 kg	109 kg
Reduced speed	adjustable	adjustable	adjustable
Temperature range of use	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C

### Transportation & storage

#### Transportation

The operating handle (02) is only for operating the jack, not to carry the jack. When transporting the jack, it must not be dropped or thrown because it may cause damage to the pump. Therefore, the jack should be fixed before transporting to avoid shocks/impacts with other objects.

#### Storage

Keep the completely descended jack in a dry place, protected from corrosion and mechanical impacts.

### Assembly

The installing of the jack is simple, just insert the operating handle (02) into the socket (04) and screw it tightly in clockwise direction.



## OPERATING

### Scope of use

This hydraulic jack is intended to lift objects temporarily and not for long term hold. The object needs to be secured by jack stands as soon as the object reached the desired lifting height. No one should be allowed under the load before it has been secured. When using this jack, it shall be put on a fixed and solid surface, such as reinforced concrete floor.

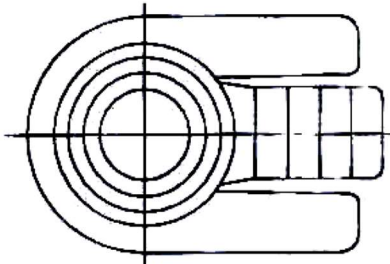


Figure 1

### Method of operating

#### Lifting

Place the load on the toe plate or on the head plate of the jack. Note that the toe lifting capacity is lower than the head capacity.

**ATTENTION:** The load must be on the full area of the plate (see figure 1).

**IMPORTANT POINT:** The load should be centered to the centerline to avoid deformations. Tighten the unload handle (16) tightly before lifting. Then press and lift the operating handle up and down repeatedly to pump the pressure to lift the load. The lifting movement can be stopped immediately by stopping the pumping action.

#### Lowering / Reducing

Rotate the unload handle slowly in counter-clockwise direction to descend the load step by step. When tightening the unload handle again, the descend movement can be stopped instantly.

**NOTE:** When the jack is in unloaded condition, the head of it should be pressed down to retract completely.

**ATTENTION:** The only part allowed to be removed by the user is the pump handle (2). The maintenance and repairs must be performed by authorized personnel.

## SAFETY STANDARD

- Lifting a load is a dangerous operation, so the appointed operators should be professional, trained and experienced.
- To avoid accidents, extra weights must not be added on the lifted load.
- Never exceed the maximum capacity of the jack.
- Keep a safe distance to the lifted load.



- Never use the jack if any defects, malfunction or modifications can be detected.
- When lifting the load shall be centered to the jack's centerline.
- Make sure that ground is solid and stable. Lifting operation is allowed on plane surfaces only.
- Make sure that the lifted load is stable during the whole lifting process to avoid over turnings and accidents.
- Never operate the jack if people are standing on the lifted load. No one should be under the lifted load.
- When lifting with the toe the load shall be on the full toe area and as close to the cylinder as possible.
- Never adjust the safety valve (18) under any circumstance, it has been set at factory to prevent overloading. These components (10, 11, 18, 19, 20, 21) are part of the overloading protection.
- Never use the edge of jack's head to lift a load (see figure 2).

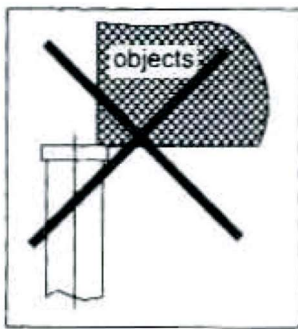


Figure 2

- Operators should be very careful if multiple jacks are used to lift a heavy-duty load. Pay attention to the shifting of center of gravity during lowering or lifting the load. The total lifting capacity of all jacks should be larger than the weight of the lifted load.
- The owner of the jack must ensure that all the warning stickers and product labels retain their original locations. They should be replaced if they become illegible.
- This instruction manual cannot cover all possible situations, so pay caution when using the jack.



## MAINTENANCE

### Routine inspection

Before operation, inspect and confirm that:

- All the stoppers and screws of the jack have been secured up tightly.
- There is no oil leaking from the jack.
- There is no cracks, damages or deformation on the pump body, toe plate or base.
- The pump should operate normally without load.
- When the jack is lowering, operator should check whether the reducing/lowering movement is stable. Slight vibration is normal.

**Thorough inspection:** On a regular basis (at least once a year – more frequent if required by working conditions) a thorough inspection of the product shall be carried out and documented by a qualified person.

### Add oil

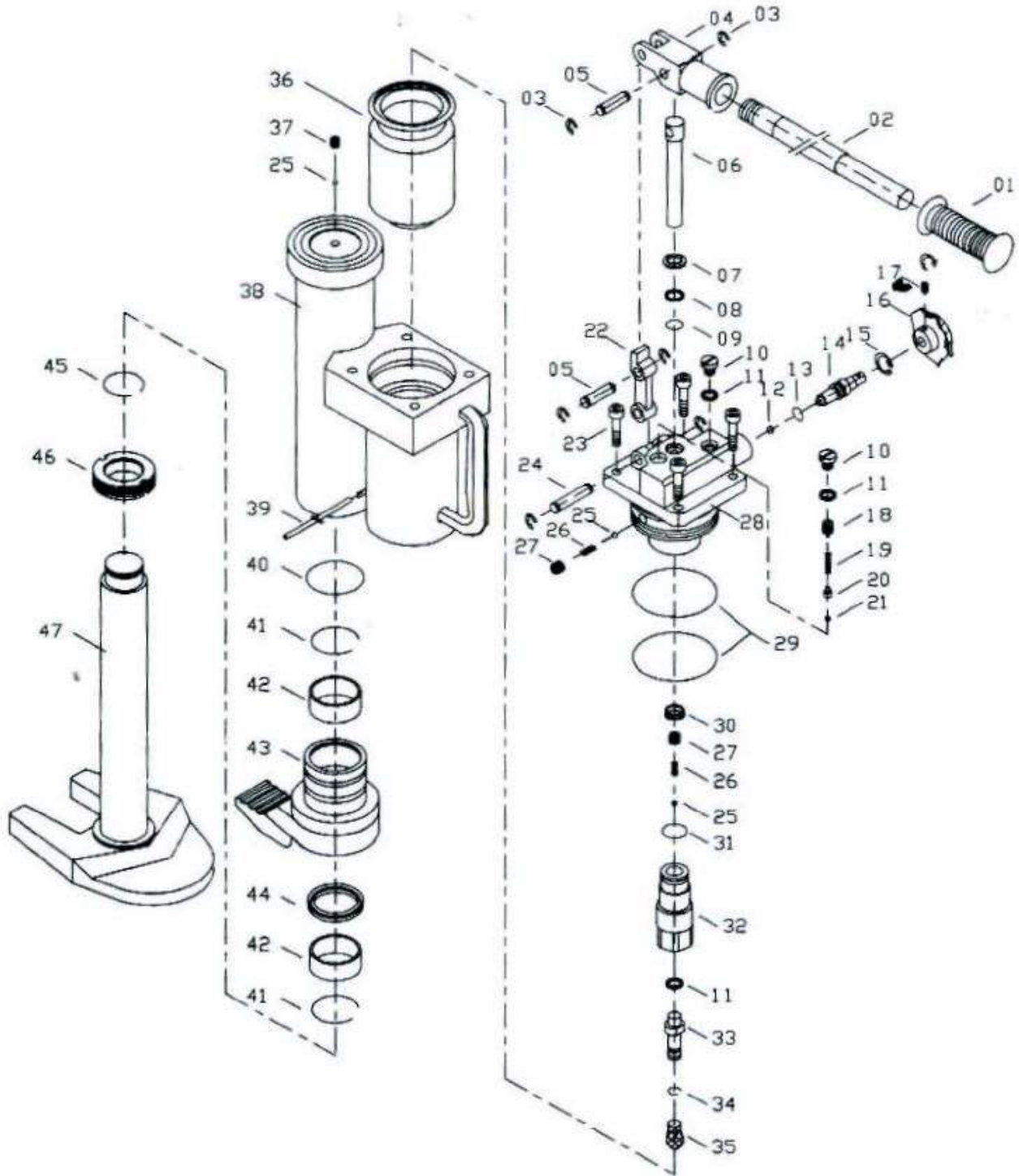
If the jack cannot be pumped up to its rated height, it is necessary to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic oil to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalence. Mixing of different fluids is prohibited.

## TROUBLESHOOTING

Symptom	Possible cause	Actions
Jack can't be pumped up properly.	-The release valve is not closed.	-Close the release valve by turning the unload handle (16) tightly in clockwise.
	-Air inside pump	-Loose the screw (37) to release air from the pump, then screw it in tightly.
Jack can't be released down from the top position.	-The release valve is not opened enough.	- Open the release valve by turning the unload handle (16) counter-clockwise.
Jack can't be pumped up to its rated max. height.	-There is not enough oil.	-Screw out the oil fill screw (10) and add hydraulic jack oil of high quality.
The oil has leaked around the plunger.	-Seals are worn out.	-Replace worn seals with new ones (8) and (9).



**EXPLODED VIEW AND SPARE PARTS LIST**





No.	Description	Code of part		Qty.	No.	Description	Code of part		Qty.
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Handle grip	501	501	1	25	Ball	525	525	3
2	Handle	502	502	1	26	Spring	526	526	2
3	Snap ring	503	503	6	27	Screw	527	527	2
4	Socket	504	504	1	28	Pump body	528	528	1
5	Pin	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Plunger	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Wiper	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Back-up ring	508	508	2	32	Valve stem bush	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Oil pipe	533	533	1
10	Screw	510	510	1	34	Retaining ring	534	534	1
11	Gasket	511	511	3	35	Filter	535	535	1
12	Ball	512	512	1	36	Flexible bag	536	536	1
13	O-ring	513	513	1	37	Screw	537	537	1
14	Release rod	514	514	1	38	Assemble of cylinder	538	1038	1
15	Snap ring	515	515	1	39	Steel wire	539	1039	1
16	Unload handle	516	516	1	40	O- ring	540	1040	1
17	Screw	517	517	1	41	Retaining ring	541	1041	2
18	Adjusting screw	518	518	1	42	Bush	542	1042	2
19	Spring	519	519	1	43	Forked mounting	543	1043	1
20	Ball seat	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Ball	521	521	1	45	Snap ring	545	1045	1
22	Linkage	522	522	1	46	Limit block	546	1046	1
23	Screw	523	523	1	47	Pillar	547	1047	1
24	Pin	524	524	1					



Käyttäjenturvallisuuden ja toiminnan tehokkuuden kannalta on tärkeää, että nämä ohjeet luetaan huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

**HUOM:** Näiden käyttöohjeiden kaikki tiedot pohjautuvat laatimishetkellä saatavilla oleviin tietoihin. Varaamme oikeuden mahdollisiin muutoksiin tuotteissa, ja sen vuoksi ajantasaisten tietojen hankkiminen kustakin tuotteesta on ostajan vastuulla.

### Turvallisuusmääräykset

- Tätä tunkkia saa käyttää vain koulutuksen saanut ja kokenut, pätevä henkilöstö.
- Tunkin käytössä on otettava huomioon jokainen tässä käyttöohjeessa annettu kohta, muutoin seurauksena voi olla henkilö- tai tuotevahinkoja.
- Ennen käyttöä tunkki on tarkastettava. Jos jotain vikoja tai toimintahäiriöitä ilmenee, tunkki täytyy poistaa heti käytöstä.
- Valmistaja irtisanoutuu kaikesta vastuusta, mikäli tuotetta on muutettu ilman valmistajalta saatua kirjallista lupaa, tai mikäli tuotetta on korjannut muu kuin valtuutettu henkilöstö.

Tuotekoodi →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Enimmäiskuormitus – päältä / kärjestä	5 ton / 2 ton	10 ton / 5 ton	25 ton / 10 ton
Nostokorkeus	205 mm	230 mm	215 mm
Min. korkeus kärjestä	25 mm	30 mm	58 mm
Min. korkeus päältä	368 mm	420 mm	505 mm
Kahvan kuormitus	380 N	400 N	400 N
Nettopaino	25 kg	35 kg	109 kg
Nopeudenalennus	säädettävä	säädettävä	säädettävä
Työlämpötila	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C

### Kuljetus ja varastointi

#### Kuljettaminen

Tunkkia käytetään ohjauksehän (02) avulla (ohjauksehän ei ole tarkoitettu kantamiseen). Tunkkia on kuljetettava varovasti, sillä mäntä ja pumppu voivat vaurioitua, ja siksi tunkki on kiinnitettävä kuljetuksen ajaksi.

#### Säilytys

Tunkki tulee säilyttää täysin ala-asennossa kuivassa paikassa suojassa korroosiolta ja mekaaniselta rasitukselta.

### Kokoaminen

Tunkin kokoaminen on yksinkertaista. Riittää, kun asennat kahvan (02) paikalleen (04) tiukasti kiertämällä sitä myötäpäivään.

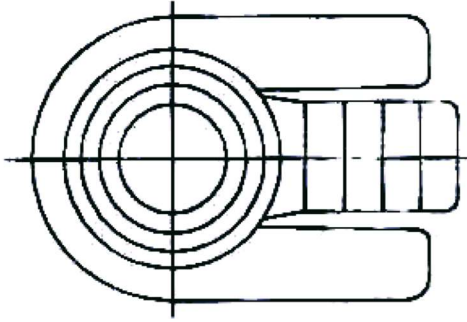




## KÄYTTÖ

### Käyttöalue

Tämä tunkki on tarkoitettu käytettäväksi vain väliaikaiseen nostotyöhön, ei pidempiaikaiseen kuorman pitoon. Kuorma tulee tukea välittömästi pukeilla, kun se on saavuttanut halutun korkeuden. Ketään ei saa päästää kuorman alle, kunnes se on tuettu oikeaoppisesti pukeilla. Tunkkia saa käyttää vain kovalla ja vakaalla alustalla, esim. tasaisella betonilattialla.



Kuva 1

### Käyttötapa

#### Nostaminen

Sijoita kuorma vakaasti nostokorolle. Huomioi, että tunkilla on eri kapasiteetti nostettaessa päältä tai kärjestä.

**HUOM:** Nostoon tulee käyttää nostokoron koko pintaa (älä nosta kärjellä), katso kuva 1.

**HUOMAA:** Noston aikana kuorman painopisteen tulee olla keskellä tunkin päätä, muutoin tunkki voi vääntyä. Vapautuskahva (16) kierretään huolellisesti kiinni myötöpäivään ennen tunkin käyttöä. Tämän jälkeen tunkkiin pumpataan painetta liikuttamalla kahvaa (02) ylös ja alas useamman kerran. Pumpkauksen lopettaminen keskeyttää nostoliikkeen välittömästi.

#### Laskeminen

Vapautuskahvaa kierretään hitaasti auki vastapäivään niin, että kuormitus keventyy asteittain. Liike voidaan lopettaa kiertämällä kahva takaisin kiinni.

**HUOM:** Kun tunkkia ei käytetä, tulee tunkin pää painaa alas rakennekorkeuden vähentämiseksi.

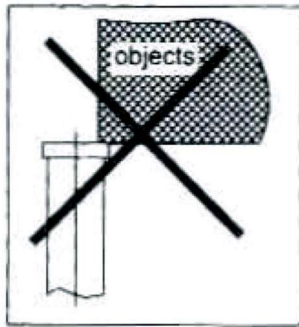
**HUOM:** Tunkin huolto pitää antaa aina valtuutetun henkilöstön tehtäväksi; ainoa käyttäjän toimesta sallittu irrotettava osa on tunkin ohjauskahva.

## TURVALLISUUSOHJEET

- Nostaminen on vaarallinen työtehtävä, ja sen suorittajien tulee aina olla ammattitaitoisia, riittävän koulutuksen saaneita ja kokeneita henkilöitä.
- Onnettomuuksien välttämiseksi tunkin päälle ei saa sijoittaa muuta painoa kuin kulloinkin ylös nostetun kuorman.
- Älä koskaan ylitä tunkille sallittua enimmäiskuormitusta.



- Noudata riittävää turvallisuusetäisyyttä nostojen aikana.
- Älä koskaan käytä tunkkia tai sen tarvikkeita, mikäli jokin osa näyttää kuluneelta tai vioittuneelta.
- Noston aikana kuorman painopisteen tulee olla keskellä tunkin päätä, muutoin tunkki voi vääntyä.
- Tarkasta, että alusta tunkin alla on tasainen ja vakaa. Nostoja ei saa suorittaa muunlaisilla alustoilla.
- Onnettomuuksien ja tunkin kaatumisen välttämiseksi on varmistettava, että kuorma pysyy vakaana koko noston ajan.
- Noston aikana kuorman päällä tai alla ei saa olla ketään.
- Nostossa on käytettävä nostokoron koko pintaa, ja kuorma tulee sijoittaa mahdollisimman taakse lähelle tunkkia vakauden varmistamiseksi.
- Älä koskaan, missään olosuhteissa, käännä säätöruuvia (18), sillä se voi johtaa onnettomuuksiin. Nämä osat (10, 11, 18, 19, 20, 21) kuuluvat ylikuormitusuojaan.
- Älä koskaan käytä tunkin pään sivua kuorman nostamiseen (katso kuva 2).



Kuva 2

- Mikäli raskaissa nostoissa käytetään useampaa tunkkia samaan aikaan, käyttäjän tulee olla erityisen varovainen. Kiinnitä erityistä huomiota painopisteen siirtymiseen kuorman noston ja laskun aikana. Käytettävien tunkkien yhteenlasketun enimmäiskuormituksen pitää olla suurempi kuin kuorman kokonaispaino.
- Tunkin omistajan vastuulla on pitää kaikki varoitusmerkinnät alkuperäisillä paikoillaan ja lukukelpoisina.
- Tässä ohjekirjassa ei voida kuvailla kaikkia mahdollisia tilanteita, ja siksi tunkin käytössä on noudatettava aina suurta varovaisuutta.



## KUNNOSSAPITO

### Rutiinitarkastukset

Tarkasta seuraavat kohdat ennen käyttöä:

- Kaikki ruuvit ja pultit on hyvin kiristetty.
- Mistään ei vuoda öljyä.
- Pumppukotelossa, nostokorossa tai pohjarakenteessa ei näy halkeamia, vaurioita tai vääntymiä.
- Pumppu toimii moitteettomasti ilman kuormaa.
- Laske tunkki alas ja tarkkaile, tapahtuuko se vakaasti. Kevyttä värinää voi esiintyä.

**Perusteellinen tarkastus:** Tuotteelle on suoritettava perusteellinen tarkastus säännöllisesti (vähintään kerran vuodessa – useammin, jos työolot sitä edellyttävät) pätevän henkilön toimesta. Tarkastukset tulee dokumentoida.

### Öljy

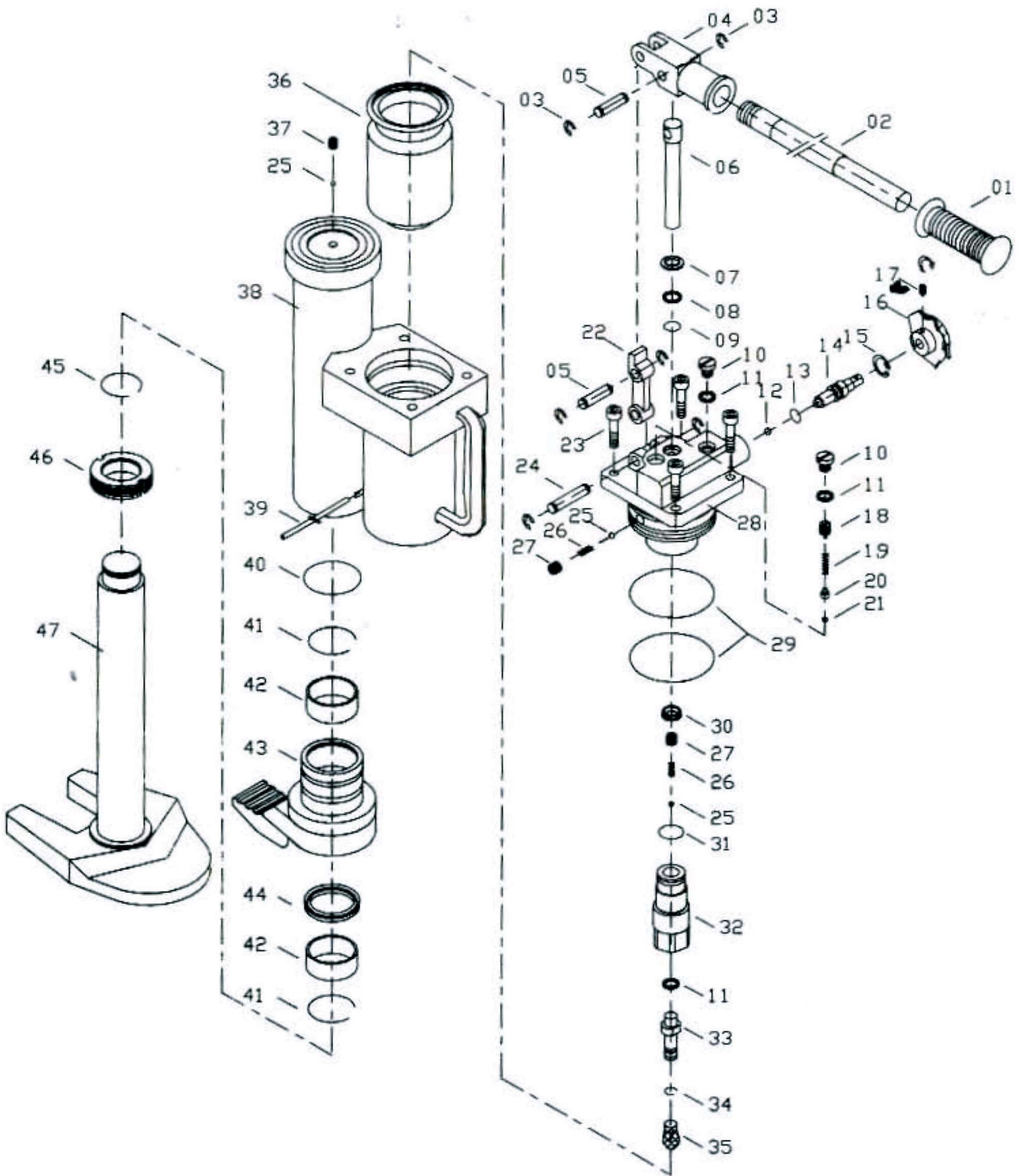
Mikäli tunkki ei nouse pumpaamalla ylimpään korkeuteen, hydraulioöljyä on lisättävä. Käytettävän öljyn laatu tulee olla ISO VG22 tai vastaava. Erilaisia öljyjä ei saa sekoittaa keskenään.

### VIANMÄÄRITYS

Oire	Mahdollinen syy	Toimenpide
Tunkki ei nouse.	-Vapautusventtiili ei ole kiinni.	-Kierrä kahvaa (16) tiukasti myötäpäivään.
	-Pumppumeکانismissa on ilmaa	-Poista pumppuun päässyt ilma avaamalla ruuvia (37). Kierrä ruuvi sen jälkeen tiukasti kiinni.
Tunkki ei laske.	-Vapautusventtiili ei ole riittävän auki.	-Kierrä kahvaa (16) vastapäivään.
Tunkki ei nouse maksimikorkeuteen.	-Öljyä on liian vähän.	-Kierrä ruuvi (10) auki ja lisää tarvittava määrä öljyä.
Öljyä vuotaa männän ympäriltä.	-Tiivisteet ovat kuluneet.	-Vaihda kuluneet tiivisteet (8) ja (9) uusiin.



### RÄJÄYTYSKUVA JA OSALUETTELO





Nro	Kuvaus	Alkup. nro.		Määrä	Nro	Kuvaus	Alkup. nro.		Määrä
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Kahva	501	501	1	25	Kuula	525	525	3
2	Kahva	502	502	1	26	Jousi	526	526	2
3	Lukkorengas	503	503	6	27	Ruuvi	527	527	2
4	Kiinnike	504	504	1	28	Pumpun runko	528	528	1
5	Akseli	505	505	2	29	O-rengas	529	529	2
6	Pumpun mäntä	506	506	1	30	Y-rengas	530	530	1
7	Öljyrenkas	507	507	1	31	O-rengas	531	531	1
8	Tukirengas	508	508	2	32	Venttiilihela	532	532	1
9	O-rengas	509	509	2	33	Imuputki	533	533	1
10	Ruuvi	510	510	1	34	Jousirengas	534	534	1
11	Tiiviste	511	511	3	35	Suodatin	535	535	1
12	Kuula	512	512	1	36	Öljysäiliö	536	536	1
13	O-rengas	513	513	1	37	Ruuvi	537	537	1
14	Venttiiliakseli	514	514	1	38	Sylinterinrunko	538	1038	1
15	Lukkorengas	515	515	1	39	Teräsvaijeri	539	1039	1
16	Väännin	516	516	1	40	O-rengas	540	1040	1
17	Ruuvi	517	517	1	41	Jousirengas	541	1041	2
18	Säätöruuvi	518	518	1	42	Holkki	542	1042	2
19	Jousi	519	519	1	43	Nostokorko	543	1043	1
20	Venttiili-istukka	520	520	1	44	Y-rengas	544	1044	1
21	Kuula	521	521	1	45	Lukkorengas	545	1045	1
22	Nivel	522	522	1	46	Lukkorengas	546	1046	1
23	Ruuvi	523	523	1	47	Mäntä	547	1047	1
24	Akseli	524	524	1					



För din säkerhet och effektivitet, läs noggrant igenom dessa instruktioner innan produkten tas i bruk.

**OBS:** All information i dessa instruktioner baseras på data tillgänglig i nuläget. Vi reserverar oss för ev. förändringar på produkten och ansvaret vilar på köparen att förse sig med aktuell information om respektive produkt.

### Säkerhetsföreskrifter

- Denna domkraft skall enbart användas av utbildad och kompetent personal.
- Användandet av denna domkraft skall utföras med hänsynstagande till instruktionerna i denna manual, annars kan följden bli person- eller egendomskada.
- Innan användning skall alltid en kontroll av domkraften utföras. Om fel eller störningar förekommer, måste produkten omedelbart tas ur drift.
- Tillverkaren fransäger sig allt ansvar om produkten ändrats utan skriftligt medgivande av tillverkaren, eller om produkten reparerats av ej kvalificerad personal.

Produktkod →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Kapacitet – topp / tå	5 ton / 2 ton	10 ton / 5 ton	25 ton / 10 ton
Lyfthöjd	205 mm	230 mm	215 mm
Min. höjd - tå	25 mm	30 mm	58 mm
Min höjd - topp	368 mm	420 mm	505 mm
Belastning på handtaget	380 N	400 N	400 N
Nettovikt	25 kg	35 kg	109 kg
Reducerad hastighet	ställbar	ställbar	ställbar
Arbetstemperatur	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C	-20°C...+50°C

### Transport och förvaring

#### Transport

Manövreringshandtaget (02) används för att använda domkraften, ej för att bära. Vid transport måste domkraften hanteras varsamt annars kan kolven och pumpen skadas. Därför skall domkraften fixeras innan transport.

#### Förvaring

Förvara den fullt nedsänkta domkraften på ett torrt ställe, skyddat mot korrosion och mekanisk påverkan.

### Installation

Installationen av domkraften är enkel, den enda monteringen som behöver göras är att sätta i handtaget (02) i fästet (04) och skruva åt det ordentligt medsols.



## ANVÄNDNING

### Användningsområde

Denna hydrauliska domkraft är avsedd att tillfälligt lyfta last. Så snart lasten nått önskad höjd måste den säkras med pallbockar eller liknande. Ingen får befinna sig under lasten förrän den säkrats. Då denna domkraft används skall den stå på ett hårt och jämnt underlag, ex ett betonggolv.

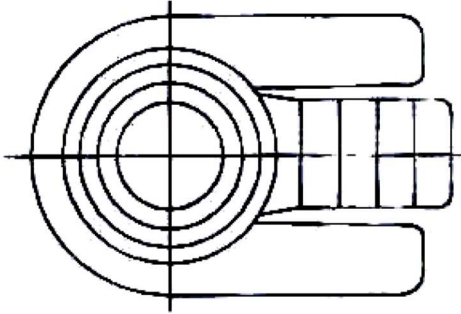


Bild 1

### Användningsmetod

#### Lyft

Placera objektet stabilt på lyft tån eller på toppen. Notera att lyftkapaciteten är lägre på tån jämfört med toppen.

**OBS:** Hela ytan på lyftklacken skall användas vid lyft (se bild 1).

**NOTERA:** Då lyft utförs skall objektet centreras över domkraftens huvud för att förhindra deformation. Handtaget (16) skall skruvas fast ordentligt innan domkraften tas i bruk. Skruva åt sänkningsvredet (16). Därefter skall handtaget pumpas upp och ner flera gånger för att bygga upp trycket. Lyftmomentet kan avbrytas omedelbart genom att sluta pumpa.

#### Sänkning

Sänkningshandtaget skall vridas långsamt i motsols riktning för att sänka lasten långsamt. Sänkningen kan avbrytas genom att handtaget skruvas inåt igen.

**NOTERA:** När domkraften är obelastad, bör toppen pressas nedåt för att sänkas maximalt.

**OBS:** Domkraften får endast servas av kvalificerad personal, den enda delen som får avlägsnas av användaren är manövreringshandtaget (2).

## SÄKERHETSSTANDARD

- Lyft är en farlig operation, och får endast utföras av professionell, utbildad och erfaren personal.
- Domkraften får ej belastas med extra vikter utöver befintlig last då den befinner sig i upplyft läge, detta för att undvika olyckor.
- Överskrid aldrig angiven maxkapacitet.
- Var noggrann med säkerhetsavståndet till det upplyfta objektet.



- Använd aldrig domkraften eller dess tillbehör om någon ingående del eller detalj uppvisar tecken på förlitning eller skador.
- Då lyft utförs skall objektet centreras över domkraftens huvud för att förhindra deformation.
- Kontrollera att underlaget för domkraften är slätt och stabilt, lyft får endast utföras på sådana ytor.
- Säkerställ att lasten är stabil under hela lyftet för att undvika skador eller att domkraften välter.
- Lyft får ej genomföras då människor befinner sig på lasten. Se också till att ingen befinner sig under lasten som lyfts.
- Då lyft utförs skall hela delen av lyftklacken användas och lasten skall placeras så långt bak mot domkraften som möjligt för största möjliga stabilitet.
- Vrid aldrig, under några omständigheter, på justeringsskruven (18), då en olycka kan komma att ske. Dessa detaljer (10, 11, 18, 19, 20, 21) är överbelastningskydd.
- Använd aldrig ytterkanten av domkraftens huvud för att lyfta last (se bild 2).

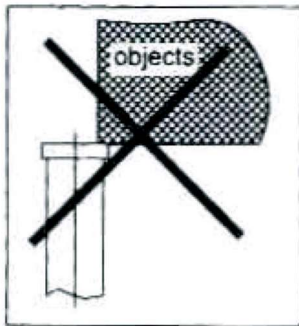


Bild 2

- Operatören skall vara väldigt uppmärksam då flera domkrafter används samtidigt för att lyfta tung last. Var särskilt uppmärksam på tyngdpunktens förflyttning under höjning och sänkning av lasten. Den sammanlagda maxkapaciteten av de ingående domkrafterna skall vara högre än den totala vikten av lasten.
- Ägaren av domkraften skall säkerställa att alla varningsföreskrifter finns tillgängliga och synliga.
- Denna manual kan ej förutse alla omständigheter, all hantering av domkrafterna skall ske med försiktighet.





## UNDERHÅLL

### Rutinkontroll

Före användning, kontrollera följande:

- Alla skruvar och bultar skall vara ordentligt åtdragna.
- Inget oljeläckage.
- Inga sprickor, skador eller deformationer på pumphuset, lyftklacker eller basenhet.
- Pumpen skall fungera felfritt utan last.
- Då domkraften sänks skall det ske stabilt och kontrollerat. Viss lätt vibration kan förekomma.

**Grundlig inspektion:** Regelbundet (minst en gång om året – oftare om det krävs av arbetsförhållandena) ska en noggrann inspektion av produkten utföras och dokumenteras av en kvalificerad person.

### Olja

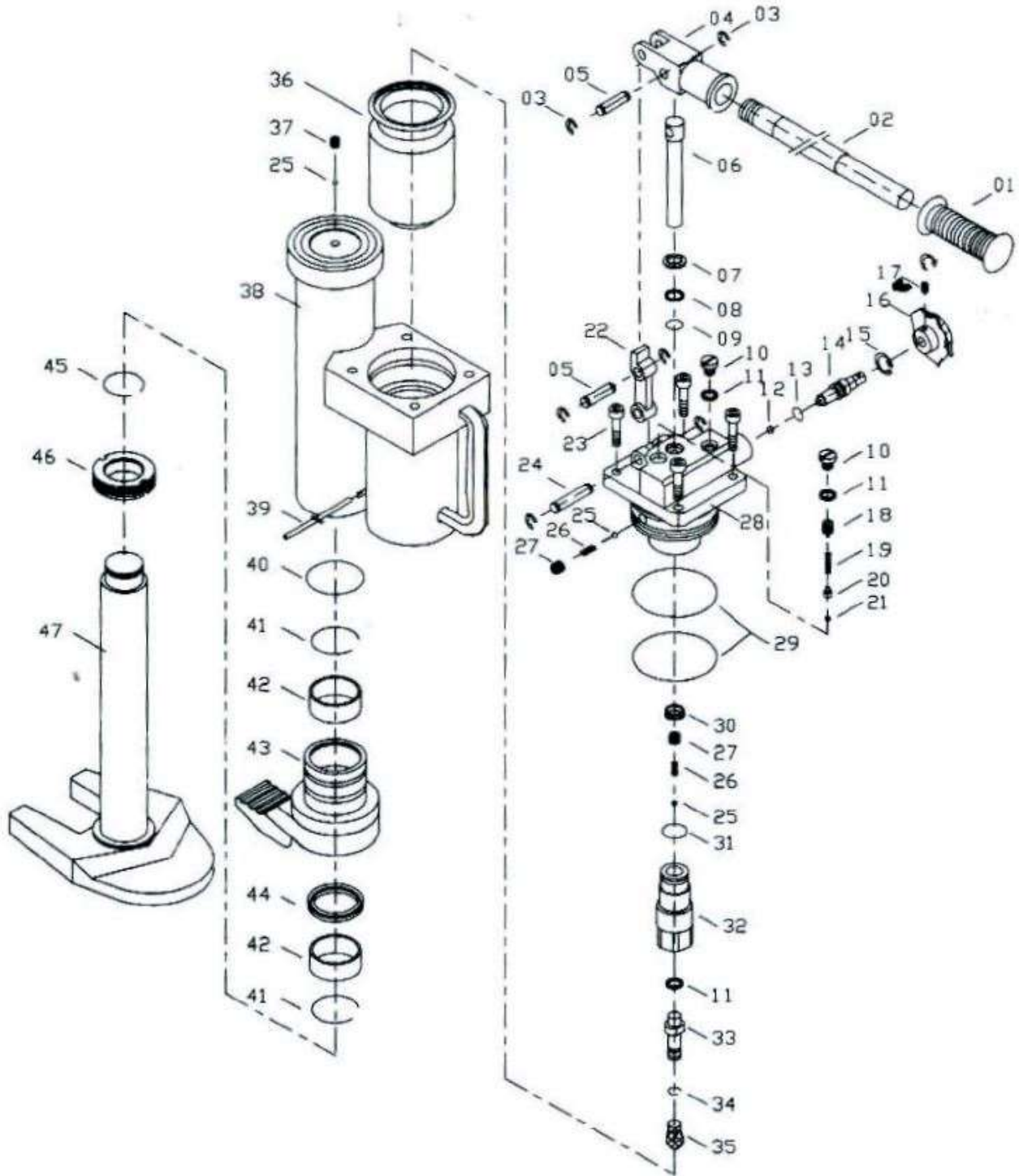
Om domkraften ej kan pumpas upp till sin högsta höjd, skall hydraulolja fyllas på. Kvaliteten på oljan skall vara ISO VG22 eller likvärdig. Att blanda olika oljor är inte tillåtet..

### FELSÖKNINGSSCHEMA

Symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Domkraften kan ej höjas.	-Säkerhetsventilen är inte stängd.	-Skruva in handtaget (16) i medsols riktning.
	-Luft i pumphuset	-Lossa skruven (37) för att avlägsna luften ur pumpen. Skruva sen åt den ordentligt.
Domkraften kan ej sänkas	-Sänkings vredet är ej tillräckligt öppen.	-Skruva handtaget (16) i motsols riktning.
Domkraften kan ej pumpas upp till den max. angivna höjden.	-Ottillräckligt med olja.	-Skruva ur skruven (10) och fyll på med tillräcklig mängd olja.
Oljeläckage runt kolven.	-Tätningarna är utslitna.	-Ersätt utslitna tätningar med nya (8) och (9).



RESERVDLAR





Nr	Beskrivning	Orig.nr.		Antal	Nr	Beskrivning	Orig.nr.		Antal
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Handtag	501	501	1	25	Kula	525	525	3
2	Spak	502	502	1	26	Fjäder	526	526	2
3	Låsring	503	503	6	27	Skruv	527	527	2
4	Fäste	504	504	1	28	Pumphus	528	528	1
5	Axel	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Pumpkolv	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Skrapping	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Stödning	508	508	2	32	Ventilbussning	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Sugrör	533	533	1
10	Skruv	510	510	1	34	Fjädersring	534	534	1
11	Packning	511	511	3	35	Filter	535	535	1
12	Kula	512	512	1	36	Oljetank	536	536	1
13	O-ring	513	513	1	37	Skruv	537	537	1
14	Ventilaxel	514	514	1	38	Cylinderhus	538	1038	1
15	Låsring	515	515	1	39	Stålvajer	539	1039	1
16	Vred	516	516	1	40	O-ring	540	1040	1
17	Skruv	517	517	1	41	Fjädersring	541	1041	2
18	Justerskruv	518	518	1	42	Bussning	542	1042	2
19	Fjäder	519	519	1	43	Lyftklack	543	1043	1
20	Ventilsäte	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Kula	521	521	1	45	Låsring	545	1045	1
22	Led	522	522	1	46	Låsring	546	1046	1
23	Skruv	523	523	1	47	Kolv	547	1047	1
24	Axel	524	524	1					



Dla bezpieczeństwa i prawidłowej obsługi należy dokładnie przeczytać ze zrozumieniem treść niniejszej instrukcji przed użyciem urządzenia.

**UWAGA:** Wszystkie informacje podane w niniejszym dokumencie opierają się na danych dostępnych w momencie jego drukowania. Dostawca zastrzega sobie prawo do przeróbek własnych wyrobów w dowolnym momencie bez uprzedzenia i bez ponoszenia jakichkolwiek sankcji. Prosimy o kontakt z dostawcą w celu uzyskania ewentualnych aktualizacji.

### Ostrzeżenie z wyprzedzeniem

- Podnośnik ten może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Użycie tego podnośnika powinno być zgodne ze wszystkimi ważnymi punktami opisanymi w niniejszej instrukcji, w przeciwnym razie może dojść do obrażeń operatorów lub uszkodzenia przedmiotów z powodu zaniedbania podczas używania tego podnośnika.
- Przed przystąpieniem do eksploatacji operator powinien sprawdzić urządzenie i potwierdzić, że podnośnik jest w dobrym stanie. Jeżeli wystąpią jakieś wady lub usterki, produkt musi zostać natychmiast wyłączony z eksploatacji.
- Oryginalny producent nie ponosi odpowiedzialności za zmianę/modyfikację właściwości mechanicznych podnośnika spowodowaną jego konserwacją przez osoby trzecie bez pisemnej zgody producenta, z wyjątkiem napraw dokonywanych przez producenta lub jego agencję.

Kod produktu →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Udźwig – góra/dół	5 ton / 2 tony	10 ton / 5 ton	25 ton / 10 ton
Wysokość podnoszenia	205 mm	230 mm	215 mm
Min. wysokość – dół	25 mm	30 mm	58 mm
Min. wysokość – góra	368 mm	420 mm	505 mm
Siła na dźwigni roboczej	380 N	400 N	400 N
Waga netto	25 kg	35 kg	109 kg
Obniżona prędkość	regulowane	regulowane	regulowane
Zakres temperatur pracy	od -20°C do +50°C	od -20°C do +50°C	od -20°C do +50°C

### Transport i przechowywanie

#### Transport

Dźwignia robocza (02) służy wyłącznie do obsługi podnośnika, a nie do przenoszenia go. Podczas transportu podnośnika nie wolno go upuszczać ani rzucać, ponieważ może to spowodować uszkodzenie pompy. Dlatego też podnośnik należy zamocować przed transportem, aby uniknąć wstrząsów / uderzeń o inne przedmioty.

#### Przechowywanie

Całkowicie opuszczony podnośnik należy przechowywać w suchym miejscu, zabezpieczając go przed korozją i uderzeniami mechanicznymi.

### Montaż

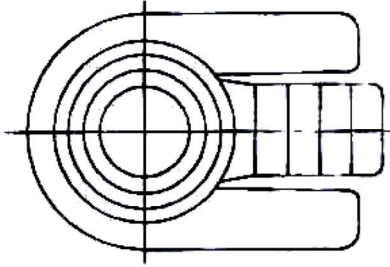
Montaż podnośnika jest prosty, wystarczy włożyć dźwignię roboczą (02) do gniazda (04) i przykręcić ją mocno zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



## EKSPLOATACJA

### Zakres stosowania

Ten podnośnik hydrauliczny jest przeznaczony do podnoszenia ładunków tymczasowo, a nie do długotrwałego przytrzymywania. Ładunek musi zostać zabezpieczony za pomocą nóg podporowych, gdy tylko osiągnie on żądaną wysokość podnoszenia. Nikogo nie należy wpuszczać pod ładunek przed jego zamocowaniem. Podczas użytkowania podnośnik należy umieścić na stałej i stabilnej powierzchni, takiej jak podłoga żelbetowa.



Rysunek 2

### Metoda działania

#### Podnoszenie

Ładunek należy umieścić na płycie dolnej lub na płycie górnej podnośnika. Należy pamiętać, że udźwig części dolnej jest mniejszy niż udźwig części górnej.

**ZWRÓCIĆ UWAGĘ:** Obciążenie musi znajdować się na całej powierzchni płyty (Rys. 1.).

**WAŻNA KWESTIA:** Obciążenie powinno być wyśrodkowane względem linii środkowej, aby uniknąć odkształceń. Przed podnoszeniem należy dokręcić mocno dźwignię do rozładunku (16). Następnie należy wielokrotnie nacisnąć i podnieść dźwignię roboczą, poruszając nią w górę i w dół, aby napompować ciśnienie w celu podniesienia ładunku. Ruch podnoszenia może zostać natychmiast zatrzymany poprzez zatrzymanie akcji pompowania.

#### Opuszczanie/obniżanie

Powoli obracać dźwignię do rozładunku w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby stopniowo opuszczać ładunek. Po ponownym dokręceniu dźwigni do rozładunku ruch w dół może zostać natychmiast zatrzymany.

**UWAGA:** Gdy podnośnik jest w stanie rozładunkowym, jego górna płyta powinna być całkowicie wciśnięta, tak by była całkowicie schowana.

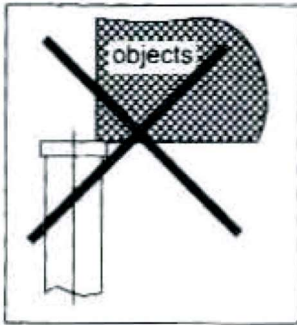
**ZWRÓCIĆ UWAGĘ:** Jediną częścią, którą użytkownik może demontować, jest dźwignia pompy (2). Konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez upoważniony personel.

### NORMY BEZPIECZEŃSTWA

- Podnoszenie ładunku jest niebezpieczną operacją, dlatego wyznaczeni operatorzy powinni być przeszkolenymi i doświadczonymi fachowcami.
- Aby uniknąć wypadków, do uniesionego ładunku nie można dodawać dodatkowych obciążeń.
- Nigdy nie wolno przekraczać maksymalnego udźwigu podnośnika.
- Należy zachować bezpieczną odległość od podniesionego ładunku.



- Nigdy nie należy używać podnośnika, jeśli można wykryć jakiegokolwiek usterki, wadliwe działanie lub przeróbki.
- Podczas podnoszenia ładunku należy go wyśrodkować względem linii środkowej podnośnika.
- Należy upewnić się, że podłoże jest solidne i stabilne. Podnoszenie jest dozwolone tylko na płaskich powierzchniach.
- Należy upewnić się, że podnoszony ładunek jest stabilny podczas całego procesu podnoszenia, aby uniknąć przewrócenia się urządzenia i wypadków.
- Nigdy nie należy obsługiwać podnośnika, jeśli na podniesionym ładunku stoją ludzie. Nikt nie powinien znajdować się pod podniesionym ładunkiem.
- Podczas podnoszenia dolną płytą ładunek powinien znajdować się na całej powierzchni dolnej płyty i jak najbliżej siłownika.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wolno regulować zaworu bezpieczeństwa (18), został on ustawiony fabrycznie, aby zapobiec przeciążeniu. Elementy te (10, 11, 18, 19, 20, 21) stanowią część zabezpieczenia przeciążeniowego.
- Nigdy nie wolno używać krawędzi górnej płyty podnośnika do podnoszenia ładunku.



Rysunek 2

- Operatorzy powinni być bardzo ostrożni, jeśli do podnoszenia ciężkich ładunków używa się wielu podnośników. Należy zwrócić uwagę na przesunięcie środka ciężkości podczas opuszczania lub podnoszenia ładunku. Całkowity udźwig wszystkich podnośników powinien być większy niż waga podnoszonego ładunku.
- Właściciel podnośnika musi upewnić się, że wszystkie naklejki ostrzegawcze i etykiety produktu znajdują się w swoim pierwotnym położeniu. Należy je wymienić, jeśli staną się nieczytelne.
- Niniejsza instrukcja obsługi nie obejmuje wszystkich możliwych sytuacji, dlatego należy zachować ostrożność podczas korzystania z podnośnika.



## KONSERWACJA

### Rutynowa kontrola

Przed uruchomieniem należy sprawdzić i potwierdzić, że:

- Wszystkie ograniczniki i śruby podnośnika zostały mocno zamocowane.
- Nie ma żadnego wycieku oleju z podnośnika.
- Nie ma żadnych pęknięć, uszkodzeń ani odkształceń korpusu pompy, płyty dolnej ani podstawy.
- Pompa pracuje normalnie bez obciążenia.
- Podczas opuszczania podnośnika operator powinien sprawdzić, czy ruch opuszczający/obniżający jest stabilny. Niewielkie drgania są normalne.

**Dokładna kontrola:** Regularnie (co najmniej raz w roku - częściej, jeśli wymagają tego warunki pracy) wykwalifikowana osoba przeprowadza i dokumentuje dokładną kontrolę produktu.

### Dolewanie oleju

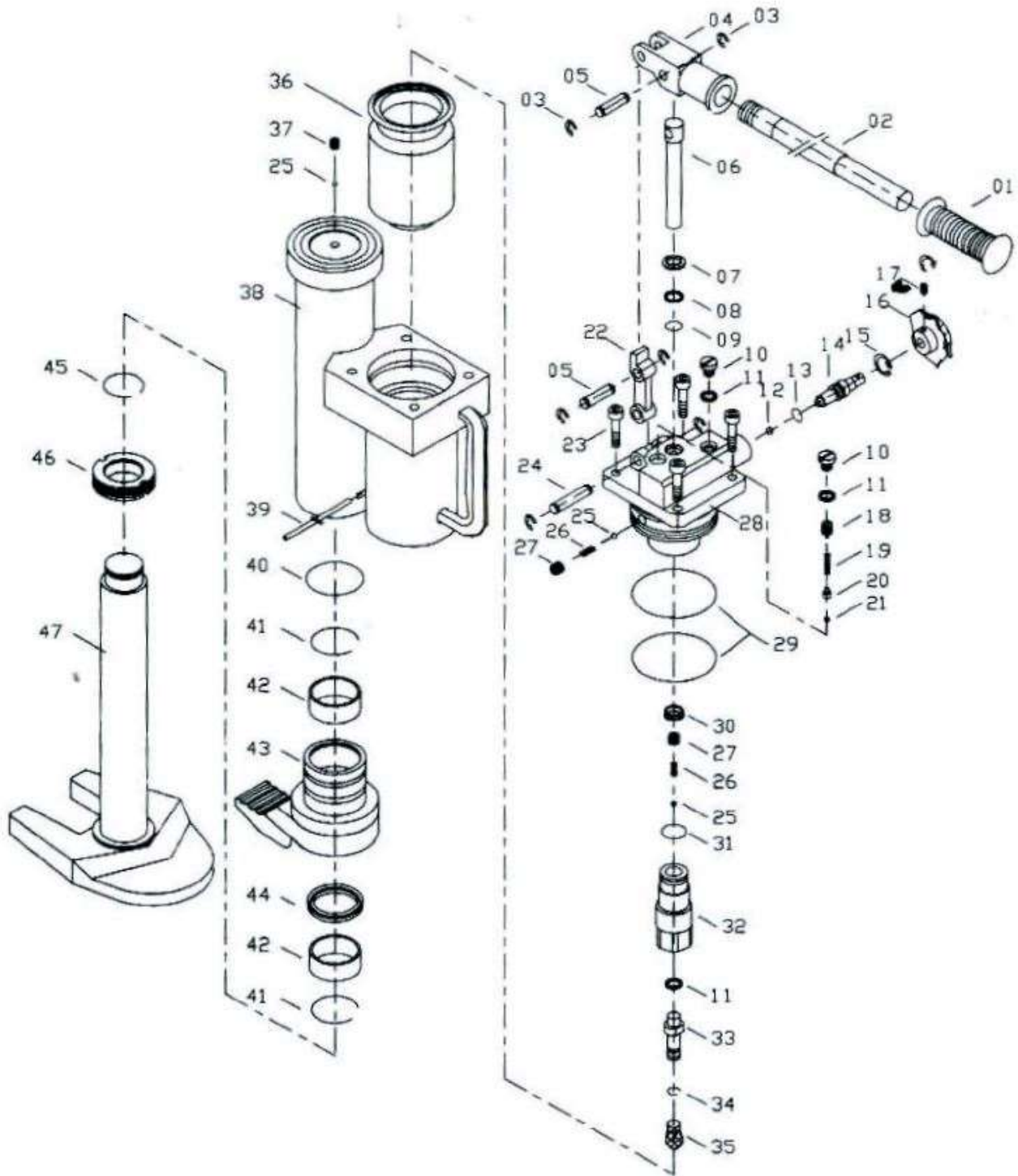
Jeśli podnośnika nie można ręcznie podnieść do wysokości znamionowej, należy dolać oleju hydraulicznego do zbiornika oleju. Stosowany olej hydrauliczny musi mieć jakość zgodną z normą ISO VG22 lub równoważną. Mieszanie różnych płynów jest zabronione.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Możliwa przyczyna	Działania
Podnośnika nie podnosi podczas pompownia.	-Zawór spustowy nie jest zamknięty.	-Zamknąć zawór spustowy, przekręcając mocno dźwignię do rozładunku (16) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
	-Powietrze wewnątrz pompy	-Odkręcić śrubę (37), aby uwolnić powietrze z pompy, a następnie mocno ją dokręcić.
Podnośnika nie można zwolniony z górnej pozycji.	-Zawór spustowy nie jest wystarczająco otwarty.	-Otworzyć zawór spustowy, przekręcając dźwignię do rozładunku (16) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Podnośnika nie można podnieść ręcznie do maksymalnej wysokości znamionowej.	-Nie ma wystarczająco dużo oleju.	-Wykręcić śrubę wlewu oleju (10) i dolać do podnośnika wysokiej jakości olej hydrauliczny do podnośników.
Nastąpił wyciek oleju wokół tłoka.	-Uszczelki są zużyte.	-Zużyte uszczelki (8) i (9) należy wymienić na nowe.



WIDOK W ROZŁOŻENIU I LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH







Nr	Opis	Kod części		Ilość	Nr	Opis	Kod części		Ilość
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Rączka dźwigni	501	501	1	25	Kula	525	525	3
2	Dźwignia	502	502	1	26	Sprężyna	526	526	2
3	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	503	503	6	27	Śruba	527	527	2
4	Gniazdo	504	504	1	28	Korpus pompy	528	528	1
5	Bolec	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Tłok	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Wycierak	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Podkładka pierścieniowa	508	508	2	32	Tuleja trzpienia zaworu	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Przewód olejowy	533	533	1
10	Śruba	510	510	1	34	Pierścień ustalający	534	534	1
11	Uszczelka	511	511	3	35	Filtr	535	535	1
12	Kula	512	512	1	36	Elastyczny worek	536	536	1
13	O-ring	513	513	1	37	Śruba	537	537	1
14	Pręt zwalniający	514	514	1	38	Podzespół siłownika	538	1038	1
15	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	515	515	1	39	Drut stalowy	539	1039	1
16	Dźwignia do rozładunku	516	516	1	40	O- ring	540	1040	1
17	Śruba	517	517	1	41	Pierścień ustalający	541	1041	2
18	Śruba regulacyjna	518	518	1	42	Tuleja	542	1042	2
19	Sprężyna	519	519	1	43	Rozwidlone mocowanie	543	1043	1
20	Gniazdo kulkowe zaworu	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Kula	521	521	1	45	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	545	1045	1
22	Mechanizm dźwigni i łączników	522	522	1	46	Blok ograniczający	546	1046	1
23	Śruba	523	523	1	47	Słupek	547	1047	1
24	Bolec	524	524	1					



Pro udržení bezpečnosti a správného používání výrobku si před použitím zařízení pozorně přečtete tento návod k obsluze.

**UPOZORNĚNÍ:** Veškeré informace obsažené v tomto dokumentu vycházejí z údajů dostupných v době jeho tisku. Dodavatel si vyhrazuje právo kdykoli bez upozornění a bez jakýchkoli sankcí upravovat vlastní výrobky. Pro případné aktualizace kontaktujte dodavatele.

### Předběžné varování

- Zvedák může používat výhradně odborně způsobilý personál.
- Použití tohoto zvedáku by mělo být v souladu se všemi důležitými body popsány v tomto návodu k obsluze, v opačném případě může dojít ke zranění obsluhy nebo poškození hmotných věcí v důsledku nedbalosti při používání tohoto zvedáku.
- Před zahájením provozu by měla obsluha provést kontrolu zařízení a měla by potvrdit, že je zvedák v dobrém stavu. Pokud budou objeveny jakékoliv závady nebo poruchy, výrobek musí být okamžitě vyřazen z provozu.
- Originální výrobce nenese odpovědnost za změny/modifikace mechanických vlastností zvedáku, způsobené jeho údržbou prováděnou třetími osobami bez písemného souhlasu výrobce, s výjimkou oprav prováděných výrobcem nebo jeho agenturou.

Kód výrobku →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Nosnost – nahoře/dole	5 tun / 2 tuny	10 tun / 5 tun	25 tun / 10 tun
Výška zdvihu	205 mm	230 mm	215 mm
Min. výška – dole	25 mm	30 mm	58 mm
Min. výška – nahoře	368 mm	420 mm	505 mm
Síla na provozní páce	380 N	400 N	400 N
Hmotnost netto	25 kg	35 kg	109 kg
Snížená rychlost	upravitelné	upravitelné	upravitelné
Rozsah pracovní teploty	od -20 °C do +50 °C	od -20 °C do +50 °C	od -20 °C do +50 °C

### Přeprava a skladování

#### Přeprava

Provozní páka (02) se používá výhradně pro obsluhu zvedáku, nikoliv pro jeho přenášení. Během transportu zvedáku jej neupusťte ani s ním neházejte, protože by mohlo dojít k poškození pumpy. Zvedák před převážáním zajistěte tak, aby nedocházelo k otřesům/nárazům o jiné předměty.

#### Skladování

Zcela spuštěný zvedák uchovávejte na suchém místě zabezpečeném před korozi a mechanickým poškozením.

### Montáž

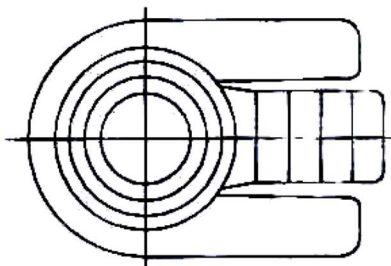
Montáž zvedáku je velmi snadná – stačí vložit provozní páku (02) do otvoru (04) a pevně ji zatáhnout ve směru hodinových ručiček.



## PROVOZ

### Rozsah použití

Tento hydraulický zvedák je určen pro dočasné zvedání nákladu, nikoliv pro jeho dlouhodobé držení. Jakmile dosáhnete požadované výšky zvednutí, zajistěte náklad pomocí podpůrných noh. Nedovolte nikomu vstupovat pod náklad, dokud nebude zajištěn. Během používání umístěte zvedák na pevném a stabilním povrchu, jako je železobetonová podlaha.



Obrázek 3

### Způsob použití

#### Zvedání

Náklad umístěte na spodní nebo horní plošinu zvedáku. Pamatujte, že nosnost spodní plošiny je nižší než nosnost horní plošiny.

**POZOR:** Zatížena musí být celá plocha plošiny (Obr. 1).

**DŮLEŽITÉ:** Zatížení by mělo být vycentrováno dle střední linie, aby nedošlo k deformaci. Před zvedáním nákladu silně dotáhněte páku pro vykládku (16). Poté několikrát stiskněte a zvedněte provozní páku pohybováním nahoru a dolů, čímž dojde k napumpování tlaku a zvednutí nákladu. Zvedání nákladu lze okamžitě zastavit přerušáním pumpování.

#### Spouštění/snižování

Pomalou otáčejte páku pro vykládku ve směru proti hodinovým ručičkám, čímž postupně spustíte náklad dolů. Opětovným dotažením páky pro vykládku můžete spouštění ihned zastavit.

**UPOZORNĚNÍ:** Když je zvedák bez nákladu, jeho horní deska by měla být zcela stlačena, aby byla zcela zasunuta.

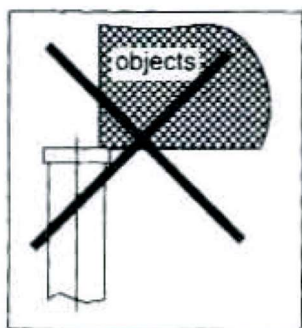
**POZOR:** Jediná část, kterou může uživatel demontovat, je páka pumpy (2). Údržba a opravy musejí být prováděné pověřeným personálem.

## BEZPEČNOSTNÍ NORMY

- Zvedání nákladu je nebezpečné, proto by měli být pověřeni pracovníci řádně vyškolení a měli by mít zkušenosti v tomto oboru.
- Aby se předešlo nehodám, nesmí být ke zvednutému nákladu přidávána žádná další břemena.
- Nikdy nepřekračujte maximální nosnost zvedáku.
- Zachovejte bezpečnou vzdálenost od zvednutého nákladu.



- Zvedák nepoužívejte, pokud byly zjištěny jakékoliv závady, poruchy nebo pokud byl zvedák jakkoliv upraven.
- Během zvedání náklad vycentrujte na středovou linii zvedáku.
- Ujistěte se, že je podklad pevný a stabilní. Zvedání je povoleno výhradně na plochem povrchu.
- Ujistěte se, že je zvedaný náklad stabilní po celou dobu zvedání, aby nedošlo k převrácení zařízení a případným nehodám.
- Nepoužívejte zvedák, pokud na zvednutém nákladu stojí lidé. Pod zvednutým nákladem by se neměl nikdo zdržovat.
- Během zvedání nákladu na spodní plošinu by měl být náklad rozložen na celém povrchu spodní plošiny a měl by být co nejbliž servomotoru.
- Za žádných okolností neregulujte bezpečnostní závoru (18), protože byla ve výrobě nastavena tak, aby předcházela přetížení. Tyto prvky (10, 11, 18, 19, 20, 21) jsou částí zabezpečení proti přetížení.
- Nikdy nepoužívejte hranu horní plošiny zvedáku pro zvedání nákladu.



Obrázek 2.

- Obsluha zařízení by měla být velmi opatrná, pokud pro zvedání těžkého nákladu používá více zvedáků. Věnujte pozornost přesunutí těžiště během spouštění nebo zvedání nákladu. Celková nosnost všech zvedáků by měla být vyšší než hmotnost zvedaného nákladu.
- Vlastník zvedáku se musí ujistit, že jsou všechny výstražné nálepky a štítky výrobku na svém původním místě. Pokud jsou nečitelné, vyměňte je za nové.
- Tento návod k obsluze nezahrnuje všechny situace, ke kterým by mohlo dojít, proto buďte během používání zvedáku opatrní.



## ÚDRŽBA

### Běžná kontrola

Před spuštěním se ujistěte, zda:

- Všechny dorazy a šrouby zvedáku jsou pevně připevněny.
- Nevytéká olej ze zvedáku.
- Korpus pumpy, spodní plošina ani základna nejsou nijak poškozeny nebo deformovány a nejsou na nich žádné praskliny.
- Pumpa pracuje plynule, bez zatížení.
- Během spouštění zvedáku by se měla obsluha zařízení ujistit, zda je spouštění/snižování stabilní. Malé vibrace jsou běžné.

**Důkladná kontrola:** Pravidelně (nejméně jednou do roka nebo častěji, pokud to vyžadují podmínky provozu) by měla odborně způsobilá osoba provést důkladnou kontrolu výrobku.

### Doplnění oleje

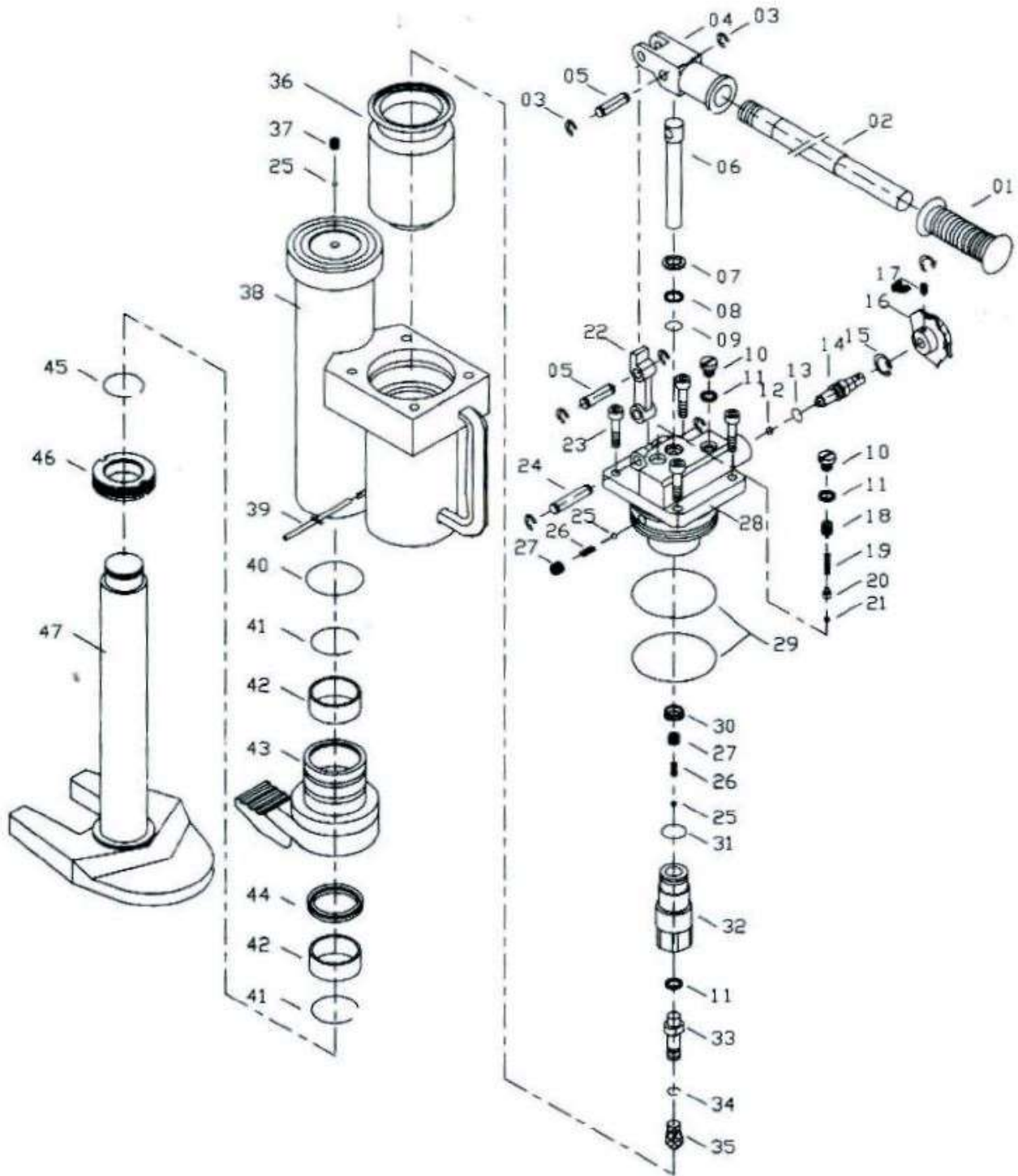
Pokud nelze zvedák ručně zvednout do jmenovité výšky, je nutné dolít hydraulický olej do nádrže na olej. Použitý hydraulický olej musí mít kvalitu podle ISO VG22 nebo ekvivalentní. Míchání různých tekutin je zakázáno.

### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Projev	Možná příčina	Řešení
Zvedák se během pumpování nezvedá.	- Vypouštěcí ventil není uzavřen.	- Uzavřete vypouštěcí ventil silným přetočením páky pro vykládku (16) ve směru hodinových ručiček.
	- Pumpa je zavzdušněná	- Uvolněte šroub (37), čímž odejde vzduch z pumpy, a poté šroub opět silně dotáhněte.
Zvedák nelze spustit z horní polohy dolů.	- Vypouštěcí ventil není dostatečně otevřený.	- Otevřete vypouštěcí ventil silným přetočením páky pro vykládku (16) proti směru hodinových ručiček.
Zvedák nelze ručně zvednout do maximální jmenovité výšky.	- Chybí olej.	- Uvolněte šroub nádrže na olej (10) a dolijte vysoce kvalitní hydraulický olej do zvedáků.
Kolem pístu vytéká olej.	- Těsnění je opotřebené.	- Opotřebené těsnění (8 a 9) vyměňte za nové.



POHLED V ROZLOŽENÍ A SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ





Č.	Popis	Kód součásti		Množství	Č.	Popis	Kód součásti		Množství
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Rukojeť páky	501	501	1	25	Koule	525	525	3
2	Páka	502	502	1	26	Pružina	526	526	2
3	Pružinový zabezpečovací kroužek	503	503	6	27	Šroub	527	527	2
4	Otvor	504	504	1	28	Korpus pumpy	528	528	1
5	Kolík	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Píst	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Stěrač	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Kroužková podložka	508	508	2	32	Objímka čepu závory	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Olejevý rozvod	533	533	1
10	Šroub	510	510	1	34	Zajišťovací kroužek	534	534	1
11	Těsnění	511	511	3	35	Filtr	535	535	1
12	Koule	512	512	1	36	Elastický vak	536	536	1
13	O-ring	513	513	1	37	Šroub	537	537	1
14	Uvolňovací tyč	514	514	1	38	Díly servomotoru	538	1038	1
15	Pružinový zabezpečovací kroužek	515	515	1	39	Ocelový drát	539	1039	1
16	Páka pro vykládku	516	516	1	40	O-ring	540	1040	1
17	Šroub	517	517	1	41	Zajišťovací kroužek	541	1041	2
18	Regulační šroub	518	518	1	42	Pouzdro	542	1042	2
19	Pružina	519	519	1	43	Vidlicové upevnění	543	1043	1
20	Kulový otvor závory	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Koule	521	521	1	45	Pružinový zabezpečovací kroužek	545	1045	1
22	Mechanismus pák a konektorů	522	522	1	46	Omezující blok	546	1046	1
23	Šroub	523	523	1	47	Tyč	547	1047	1
24	Kolík	524	524	1					



V záujme bezpečnosti a správnej prevádzky si pred použitím zariadenia pozorne a s porozumením prečítajte obsah tohto návodu.

**POZOR:** Všetky informácie uvedené v tomto dokumente vychádzajú z údajov dostupných v okamihu jeho tlačenia. Dodávateľ si vyhradzuje právo kedykoľvek zmeniť svoje výrobky bez predchádzajúceho upozornenia a bez akýchkoľvek sankcií. Ak chcete získať akékoľvek aktualizácie, obráťte sa na svojho dodávateľa.

### Výstrahy vopred

- Tento zdvihák smie obsluhovať len kvalifikovaný personál.
- Pri používaní tohto zdviháka by sa mali dodržiavať všetky dôležité body opísané v tomto návode, inak môže dôjsť k zraneniu obsluhy alebo poškodeniu predmetov v dôsledku nedbalosti pri používaní tohto zdviháka.
- Pred začatím prevádzky by mal prevádzkovateľ skontrolovať zariadenie a presvedčiť sa, či je zdvihák v dobrom stave. Ak sa vyskytnú akékoľvek chyby alebo poruchy, výrobok sa musí okamžite vyradiť z prevádzky.
- Pôvodný výrobca nezodpovedá za žiadne zmeny/úpravy mechanických vlastností zdviháka spôsobené údržbou vykonanou tretími stranami bez písomného súhlasu výrobcu, s výnimkou opráv vykonaných výrobcom alebo jeho agentúrou.

Kód výrobku →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Nosnosť – hore/dole	5 tón / 2 tóny	10 tón / 5 tón	25 tón / 10 tón
Výška zdvíhania	205 mm	230 mm	215 mm
Min. výška – dole	25 mm	30 mm	58 mm
Min. výška – hore	368 mm	420 mm	505 mm
Sila na pracovnej páke	380 N	400 N	400 N
Čistá hmotnosť	25 kg	35 kg	109 kg
Znížená rýchlosť	nastaviteľné	nastaviteľné	nastaviteľné
Rozsah pracovnej teploty	od -20°C do +50°C	od -20°C do +50°C	od -20°C do +50°C

### Údržba a uchovávanie

#### Preprava

Pracovná páka (02) slúži len na ovládanie zdviháka, nie na jeho premiestňovanie. Pri preprave zdvihák neupúšťajte ani ním nehádzte, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu čerpadla. Pred prepravou sa preto musí zdvihák zabezpečiť, aby sa zabránilo otrasom/nárazom do iných predmetov.

#### Skladovanie

Keď je zdvihák úplne spustený, uložte ho na suchom mieste a chráňte ho pred koróziou a mechanickými nárazmi.

### Montáž

Montáž zdviháka je jednoduchá, stačí vložiť pracovnú páku (02) do hniezda (04) a pevne ju naskrutkovať v smere hodinových ručičiek.

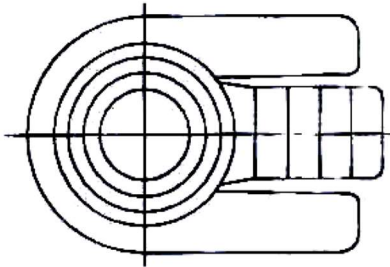




## PREVÁDZKA

### Rozsah použitia

Tento hydraulický zdvihák je určený na dočasné zdvíhanie nákladov, nie na ich dlhodobé držanie. Hneď ako náklad dosiahne požadovanú výšku zdvíhania, musí byť zaistený podpernými nohami. Nikto sa nemie nachádzať pod nákladom, kým nie je zaistený. Počas používania musí byť zdvihák umiestnený na pevnom a stabilnom povrchu, napríklad na železobetónovej podlahe.



Obrázok4

### Metóda fungovania

#### Zdvíhanie

Náklad musí byť umiestnený na spodnej alebo hornej doske zdviháka. Upozorňujeme, že nosnosť spodnej časti je menšia ako nosnosť hornej časti.

**OBRÁŤTE POZORNOSŤ:** Náklad sa musí nachádzať na celej ploche dosky (Obr. 1).

**DÔLEŽITÁ ZÁLEŽITOSŤ:** Náklad by mal byť vycentrovaný v stredovej osi, aby sa predišlo deformáciám. Pred zdvíhaním silno utiahnite vykladaciu páku (16). Potom niekoľkokrát stlačte a zdvihnite pracovnú páku a pohybujte ňou hore a dole, aby ste zvýšili tlak a zdvihli náklad. Pohyb zdvíhania možno okamžite zastaviť zastavením stláčania.

#### Znižovanie/spúšťanie

Pomaly otáčajte pracovnou pákou proti smeru hodinových ručičiek, aby ste postupne spustili náklad. Po opätovnom utiahnutí páky je možné pohyb smerom nadol okamžite zastaviť.

**POZOR:** Keď je zdvihák v nezaťaženom stave, jeho horná doska by mala byť úplne stlačená, aby bola úplne zasunutá.

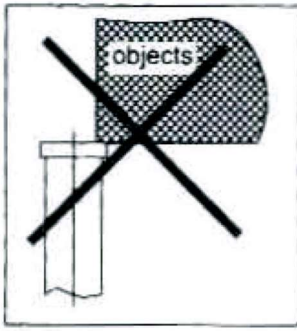
**OBRÁŤTE POZORNOSŤ:** Jediný diel, ktorý môže používateľ demontovať, je páka čerpadla (2). Údržbu a opravy musia vykonávať oprávnení pracovníci.

## BEZPEČNOSTNÉ NORMY

- Zdvíhanie nákladu je nebezpečná operácia, preto by mali byť určení operátori vyškolení a skúsení profesionáli.
- Aby sa predišlo nehodám, k zdvíhanému nákladu sa nesmie pridávať žiadne ďalšie bremeno.
- Nikdy neprekračujte maximálnu nosnosť zdviháka.
- Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od zdvíhaného nákladu.



- Nikdy nepoužívajte zdvihák, ak boli zistené alebo môžu byť zistené akékoľvek chyby, poruchy alebo úpravy.
- Pri zdvíhaní musí byť náklad vycentrován vzhľadom na os zdviháka.
- Uistite sa, že je podložie pevné a stabilné. Zdvíhanie je povolené len na rovných povrchoch.
- Mali by ste sa uistiť, že zdvíhaný náklad je stabilný počas celého procesu zdvíhania, aby ste predišli prevráteniu zariadenia a nehodám.
- Nikdy nepoužívajte zdvihák, ak na zdvihnutom náklade stoja ľudia. Nikto sa nesmie nachádzať pod zdvihnutým nákladom.
- Pri zdvíhaní pomocou spodnej dosky by sa náklad mal nachádzať na celej ploche spodnej dosky a čo najbližšie k valcu.
- Nikdy a za žiadnych okolností nesmiete upravovať bezpečnostný ventil (18), bol továrensky nastavený, aby sa zabránilo preťaženiu. Tieto prvky (10, 11, 18, 19, 20, 21) sú súčasťou ochrany proti preťaženiu.
- Na zdvíhanie nákladu nikdy nepoužívajte okraj hornej dosky zdviháka.



Obrázok 2

- Obsluha by mala byť veľmi opatrná, ak sa na zdvíhanie ťažkých nákladov používa viacero zdvihákov. Pri spúšťaní alebo zdvíhaní nákladu dávajte pozor na posun ťažiska. Celková nosnosť všetkých zdvihákov by mala byť väčšia ako hmotnosť zdvíhaného nákladu.
- Vlastník zdviháka musí zabezpečiť, aby všetky výstražné nálepky a štítky na výrobku boli na svojom pôvodnom mieste. Ak sa stanú nečitateľnými, mali by sa vymeniť.
- Tento návod na obsluhu nepokrýva všetky možné situácie, preto by ste mali byť pri používaní zdviháka opatrní.



## ÚDRŽBA

### Priebežné kontroly

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte a potvrdte, že:

- Všetky obmedzovače a skrutky zdviháka sú pevne upevnené.
- Zo zdviháka neuniká žiadny olej.
- Na telese čerpadla, spodnej doske alebo základni nie sú žiadne praskliny, poškodenia ani deformácie.
- Čerpadlo pracuje normálne bez zaťaženia.
- Pri spúšťaní zdviháka by mala obsluha skontrolovať, či je pohyb znižovania/spúšťania stabilný. Mierne vibrácie sú normálne.

**Dôkladná kontrola:** Dôkladnú kontrolu výrobku pravidelne vykonáva a dokumentuje kvalifikovaná osoba (najmenej raz ročne - ak si to vyžadujú pracovné podmienky, aj častejšie).

### Doplňovanie oleja

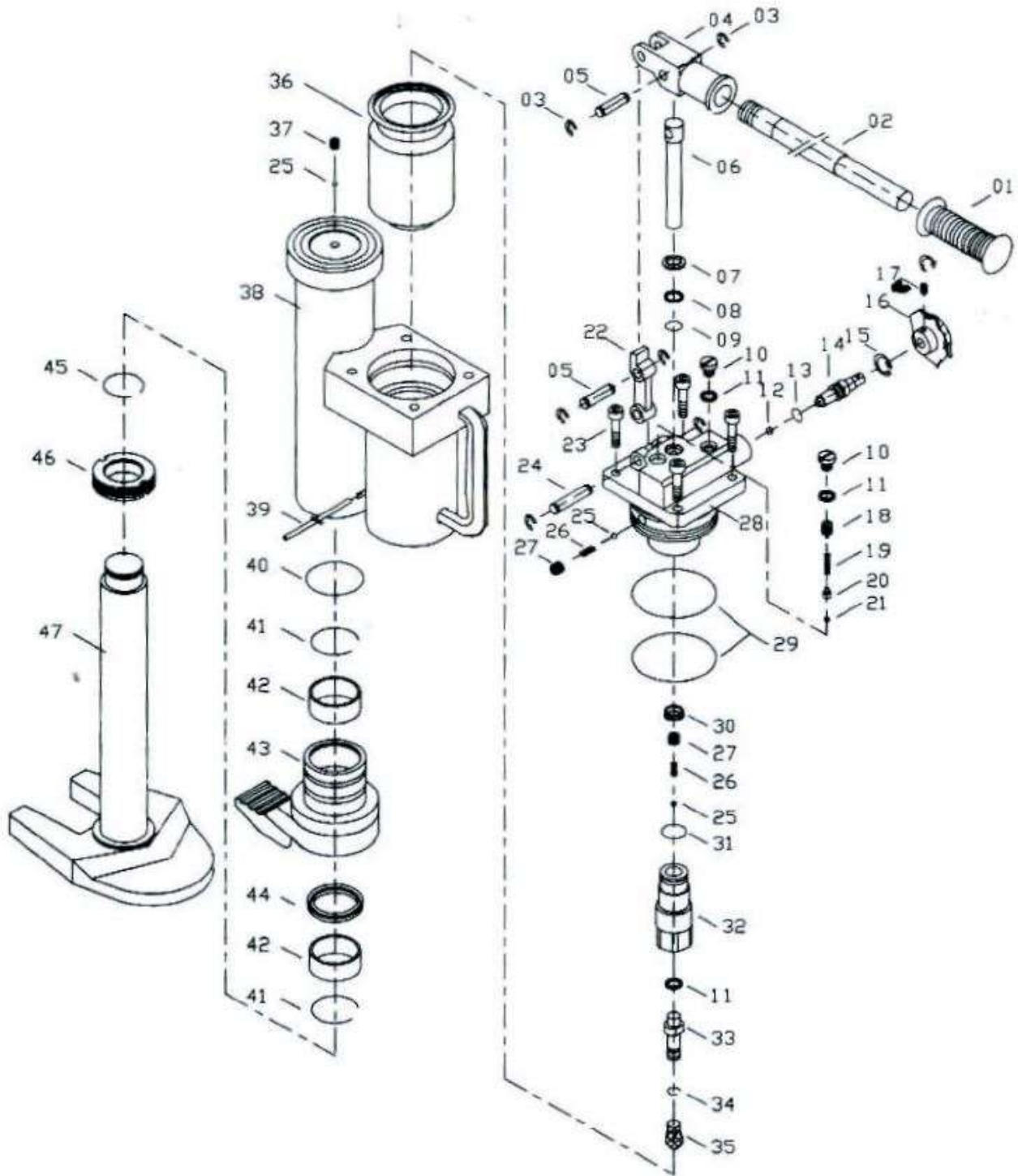
Ak sa zdvihák nedá ručne zdvihnúť do menovitej výšky, doplňte do olejovej nádrže hydraulický olej. Používaný hydraulický olej musí mať kvalitu ISO VG22 alebo ekvivalentnú. Miešanie rôznych kvapalín je zakázané.

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Príznak	Možná príčina	Činnosti
Zdvihák sa počas čerpania nezdvíha.	-Vypúšťací ventil nie je uzavretý.	-Zatvorte vypúšťací ventil pevným otočením vykladacej páky (16) v smere hodinových ručičiek.
	-Vzduch vo vnútri čerpadla	-Uvoľnite skrutku (37), aby ste uvoľnili vzduch z čerpadla, a potom ju pevne utiahnite.
-Zdvihák sa nedá uvoľniť z hornej polohy.	-Vypúšťací ventil nie je dostatočne otvorený.	-Otvorte vypúšťací ventil pevným otočením vykladacej páky (16) proti smeru hodinových ručičiek.
Zdvihák sa nedá ručne zdvihnúť do maximálnej menovitej výšky.	-Nie je dostatok oleja.	-Odstráňte skrutku olejovej nádrže (10) a do zdviháka pridajte kvalitný hydraulický olej.
Okolo piestu uniká olej.	-Opotrebené sú tesnenia.	-Opotrebené tesnenia (8) a (9) je treba vymeniť.



POHĽAD NA ROZOBANÝ VÝROBK A ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV





Č.	Opis	Kód náhradného dielu		Počet	Č.	Opis	Kód náhradného dielu		Počet
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Rukoväť páky	501	501	1	25	Guľa	525	525	3
2	Páka	502	502	1	26	Pružina	526	526	2
3	Bezpečnostný pružinový krúžok	503	503	6	27	Skrutka	527	527	2
4	Hniezdo	504	504	1	28	Teleso čerpadla	528	528	1
5	Čap	505	505	2	29	O-ring	529	529	2
6	Piest	506	506	1	30	Y-ring	530	530	1
7	Stierač	507	507	1	31	O-ring	531	531	1
8	Krúžková podložka	508	508	2	32	Puzdro drieku ventilu	532	532	1
9	O-ring	509	509	2	33	Olejové vedenie	533	533	1
10	Skrutka	510	510	1	34	Upevňovací krúžok	534	534	1
11	Tesnenie	511	511	3	35	Filter	535	535	1
12	Guľa	512	512	1	36	Pružné vrecko	536	536	1
13	O-ring	513	513	1	37	Skrutka	537	537	1
14	Uvoľňovacia tyč	514	514	1	38	Valec	538	1038	1
15	Bezpečnostný pružinový krúžok	515	515	1	39	Oceľový drôt	539	1039	1
16	Páka na vykladanie	516	516	1	40	O-ring	540	1040	1
17	Skrutka	517	517	1	41	Upevňovací krúžok	541	1041	2
18	Nastavovacia skrutka	518	518	1	42	Puzdro	542	1042	2
19	Pružina	519	519	1	43	Vidlicové upevnenie	543	1043	1
20	Hniezdo guľového ventilu	520	520	1	44	Y-ring	544	1044	1
21	Guľa	521	521	1	45	Bezpečnostný pružinový krúžok	545	1045	1
22	Mechanizmus páky a konektorov	522	522	1	46	Obmedzovací blok	546	1046	1
23	Skrutka	523	523	1	47	Stĺpec	547	1047	1
24	Čap	524	524	1					



A biztonság és a megfelelő felhasználás érdekében a készülék használata előtt figyelmesen el kell olvasni és meg kell érteni a jelen kézikönyv tartalmát.

**FIGYELEM:** A dokumentumban szereplő összes információ a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló adatokon alapul. A beszállító fenntartja a jogot arra, hogy saját termékeit bármikor előzetes értesítés illetve szankció nélkül módosítsa. Kérjük, fordulj a szállítóhoz az esetleges aktualitások végett.

### Előzetes figyelmeztetés

- Ezt az emelőt csak szakképzett személyzet használhatja.
- A termék használata a jelen kézikönyvben leírt összes fontos pontnak meg kell hogy feleljen, ellenkező esetben előfordulhat az operátorok sérülése vagy a tárgyak károsodása mely az emelő használata közbeni gondatlanságból ered.
- Használat előtt az operátornak meg kell vizsgálnia az eszközt, és meg kell győződnie arról, hogy az emelő jó állapotban van. Hiba vagy probléma esetén a terméket azonnal le kell selejtezni.
- Az eredeti gyártó nem vállal felelősséget az emelő mechanikai tulajdonságainak módosodásáért/változásáért mely harmadik fél általi karbantartás eredménye és melyhez a gyártó nem járult írásban hozzá, ez alól kivétel az olyan javítás melyet a gyártó vagy annak megbízottjai végeztek el.

Termékkód →	TUNKKI5H	TUNKKI10H	TUNKKI25H
Emelőképeség - felső / alsó	5 tonna / 2 tonna	10 tonna / 5 tonna	25 tonna / 10 tonna
Az emelés magassága	205 mm	230 mm	215 mm
Min. magasság - alsó	25 mm	30 mm	58 mm
Min. magasság - felső	368 mm	420 mm	505 mm
Erőhatás a kezelőkaron	380 N	400 N	400 N
Nettó tömeg:	25 kg	35 kg	109 kg
Csökkentett sebesség	állítható	állítható	állítható
Munkahőmérséklet tartomány	-20°C-tól +50°C - ig	-20°C-tól +50°C - ig	-20°C-tól +50°C - ig

### Karbantartás és tárolás

#### Szállítás

A kezelőkar (02) csak az emelő működtetésére szolgál, szállítására nem. Szállításkor az emelőt nem szabad leejteni vagy ledobni, mert ez károsíthatja a pumpát. Ezért az emelőt szállítás előtt rögzíteni kell, hogy elkerülhető legyen az ütközés / ütődés más tárgyakkal.

#### Tárolás

Teljesen leengedett állapotban az emelőt száraz, korróziótól és mechanikai behatásoktól védett helyen kell tárolni.

### Beszereles

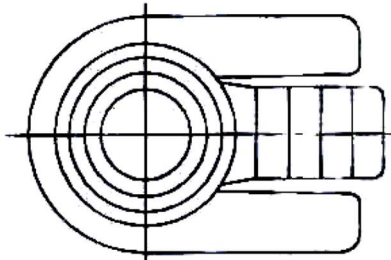
Az emelő összeszerelése egyszerű, elég behelyezni a kezelőkart (02) a foglalatba (04), és erősen, az óramutató járásával megegyező irányba csavarni.



## FELHASZNÁLÁS

### Felhasználhatóság

Ez a hidraulikus emelő a rakományok ideiglenes emelésére szolgál, nem pedig hosszú távú tartására. A rakományt a támasztólábakkal kell rögzíteni, amint elérte a kívánt emelési magasságot. Senkit sem szabad a rakomány alá engedni, amíg az nincs rögzítve. Használat közben az emelőt szilárd és stabil felületre, például vasbeton padlóra kell helyezni.



Rajz5

### Működési mód

#### Emelés

A rakományt az emelő alsó vagy felső lapjára kell helyezni. Figyelembe kell venni, hogy az alsó rész teherbírása kisebb, mint a felsőé.

**FIGYELEM:** A terhelésnek a lemez teljes felületén kell lennie (1. ábra).

**FONTOS PONT:** Az elhajlás elkerülése érdekében a terhelésnek a középvonalon kell lennie. Emelés előtt szorosan be kell csavarni a kiengedő kart (16). Ezután többször le kell nyomni és fel kell emelni a kezelőkart fel-le mozgatással, hogy nyomást pumpáljunk a rakomány felemeléséhez. Az emelő mozgás azonnal leállítható a pumpálás abbahagyásával.

#### Süllyesztés / eresztés

Lassan el kell forgatni a kiengedő kart az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy a rakomány fokozatosan ereszkedjen. A kiengedő kar ismételt meghúzásakor a lefelé irányuló mozgás azonnal leállítható.

**FIGYELEM:** Amikor az emelő tehermentes állapotban van, a felső lemezt teljesen le kell nyomni, hogy az teljesen eltűnjön.

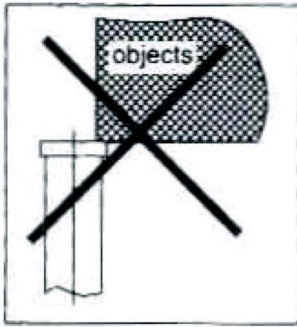
**ÉSZBEN KELL TARTANI:** Az egyetlen alkatrész, amelyet a felhasználó szétszerelhet, az a pumpáló kar (2). A karbantartást és a javítást felhatalmazott személyzetnek kell elvégeznie.

### BIZTONSÁGI SZABVÁNYOK

- A rakomány emelése veszélyes művelet, és a feladatra kijelölt kezelőknek képzett és tapasztalt szakembereknek kell lenniük.
- A balesetek elkerülése érdekében a felemelt rakományhoz további súlyokat nem szabad hozzáadni.
- Soha nem szabad túllépni az emelő maximális terhelhetőségét.
- Biztonságos távolságot kell tartani a felemelt rakománytól.



- Soha nem szabad az emelőt használni, ha bármilyen hiba, meghibásodás vagy átalakítás fedezhető fel rajta.
- A rakomány emelésekor a rakományt, az emelő középvonalához képest középre kell helyezni.
- Meg kell győződni arról, hogy a talaj szilárd és stabil. Az emelés csak sík felületen megengedett.
- Ügyelni kell arra, hogy az emelendő rakomány stabil legyen a teljes emelési folyamat során, hogy elkerülhető legyen a felborulás és a baleset.
- Soha nem szabad használni az emelőt, ha a megemelt rakományon emberek állnak. A megemelt rakomány alatt nem tartózkodhat senki.
- Az alsó lemezzel történő emeléskor, a rakománynak az alsó lemez teljes felületén kell lennie és a lehető legközelebb a működtető szerkezethez.
- A biztonsági szelepet (18) soha semmilyen körülmények között sem szabad átállítani, gyárilag került beállításra, a túlterhelés elkerülése végett. Ezek az elemek (10, 11, 18, 19, 20, 21) a túlterhelés elleni védelem részét képezik.
- Soha sem szabad az emelő felső lemezének a szélét használni a rakomány emelésére .



Rajz 2

- Az operátoroknak nagyon óvatosnak kell lenniük, ha több emelőt is használnak nehéz rakományok emelésére. A teher leengedésekor illetve emelésekor ügyelni kell a súlypont eltolódásra. Az összes emelő teherbírása legyen nagyobb, mint az emelendő teher súlya.
- Az emelő tulajdonosának gondoskodnia kell arról, hogy minden figyelmeztető matrica és termékcímke az eredeti helyén legyen. Ki kell őket cserélni ha olvashatatlanná válnak.
- Ez a használati útmutató nem terjed ki minden lehetséges helyzetre, ezért óvatosnak kell lenni az emelő használatakor.





## KARBANTARTÁS

### Rutinellenőrzés

Üzembe helyezés előtt le kell ellenőrizni és meg kell bizonyosodni arról, hogy:

- Az emelő mindegyik ütközője és csavarja erősen rögzítve van.
- Nem szivárog az olaj az emelőből.
- Nincsenek repedések, sérülések vagy deformációk a pumpa vázán, az alsó lemezen vagy az alapon.
- A pumpa normálisan működik terhelés nélkül.
- Az emelő leengedésekor az operátornak ellenőriznie kell, hogy az leengedő/leeresztő mozgás stabil-e. Az enyhe rezgés normális.

**Alapos ellenőrzés:** Rendszeresen (legalább évente egyszer - ha a munkakörülmények megkívánják gyakrabban) egy szakképzett személy elvégzi és dokumentálja a termék alapos vizsgálatát.

### Olaj utántöltés

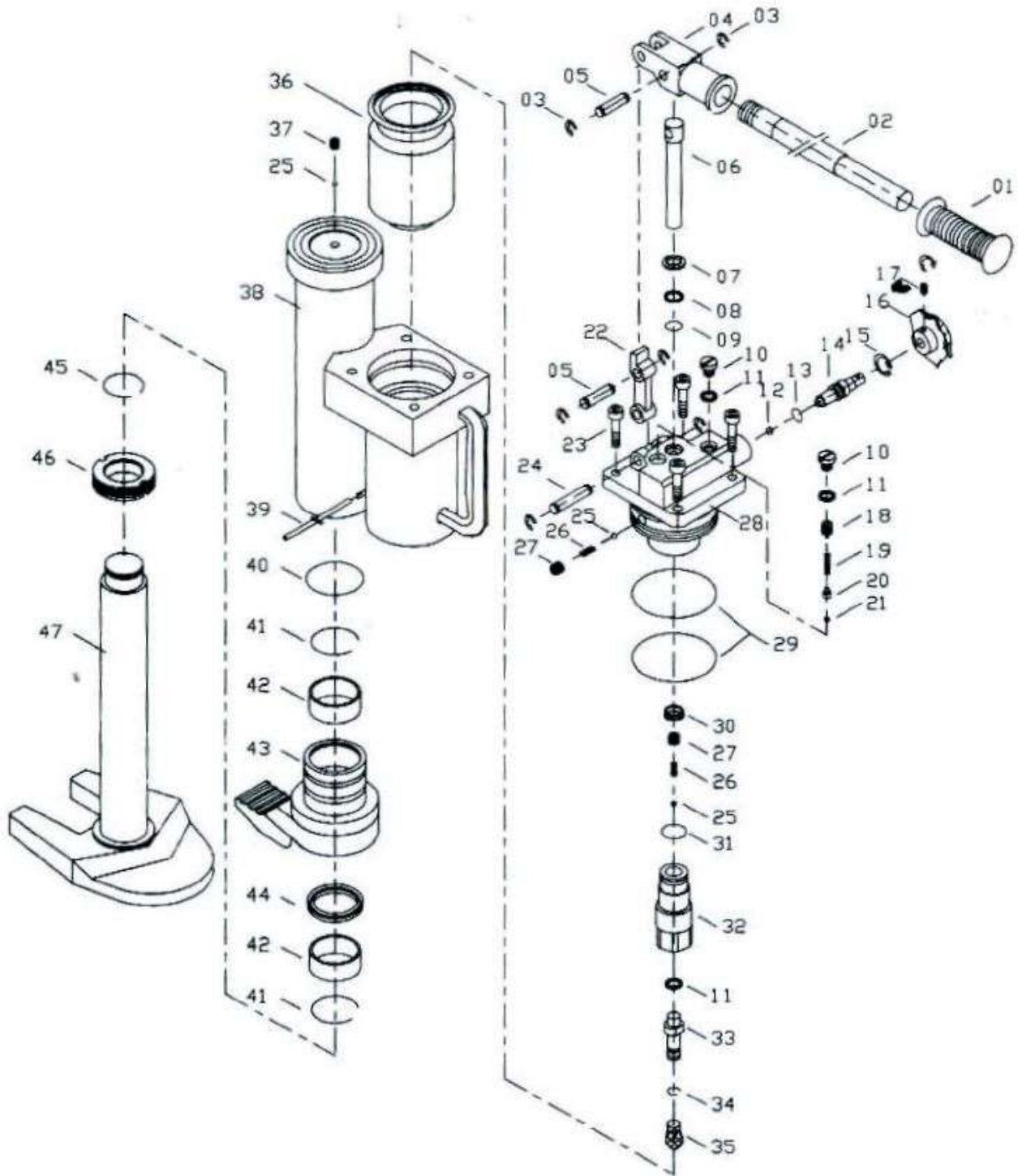
Ha az emelőt nem lehet kézzel a névleges magasságig emelni, hidraulikaolajat kell az olajtartályba önteni. A használt hidraulikaolajnak ISO VG22 -es szabványúnak vagy azzal egyenértékű minőségűnek kell lennie. Különböző folyadékok keverése tilos.

### PROBLÉMÁK ELHÁRÍTÁSA

Tünet	Lehetséges ok	Cselekvés
Az emelő nem emelkedik fel pumpálás közben.	- A leeresztő szelep nincs zárva.	- El kell zárni a leeresztő szelepet a kiengedő kar (16) erős, óra mutató járásával megegyező irányú elforgatásával.
	- Levegő a pumpa belsejében	- A csavart (37) ki kell csavarni, hogy levegő kimenjen a pumpából, majd erősen vissza kell csavarni.
Az emelő nem oldható ki a felső helyzetéből.	- A leeresztő szelep nincs eléggé nyitva.	- Ki kell nyitni a leeresztő szelepet a kiengedő kar (16) óra mutató járásával ellentétes irányú elforgatásával.
Az emelő nem emelhető kézzel a maximális névleges magasságra.	- Nincs elég olaj.	- El kell távolítani az olajbetöltő csavart (10), és jó minőségű hidraulikaolajat kell tölteni az emelőbe.
Szivárog az olaj a dugattyú körül.	- A tömítések elhasználódtak.	- Az elhasználódott tömítéseket (8) és (9) újakra kell cserélni.



# ROBBANTOTT ÁBRA ÉS CSEREALKATRÉSZ LISTA





Sz	Leírás	Alkatrész kód		Mennyiség	Sz	Leírás	Alkatrész kód		Mennyiség
		5 t	10 t				5 t	10 t	
1	Kar fogantyúja	501	501	1	25	Gömb	525	525	3
2	Kar	502	502	1	26	Rugó	526	526	2
3	Rugós biztosító gyűrű	503	503	6	27	Csavar	527	527	2
4	Foglalat	504	504	1	28	Pumpaváz	528	528	1
5	Csap	505	505	2	29	O-gyűrű	529	529	2
6	Dugattyú	506	506	1	30	Y-gyűrű	530	530	1
7	Törlő	507	507	1	31	O-gyűrű	531	531	1
8	Gyűrűs alátét	508	508	2	32	Szeleptengely perselye	532	532	1
9	O-gyűrű	509	509	2	33	Olajvezeték	533	533	1
10	Csavar	510	510	1	34	Rögzítő gyűrűt	534	534	1
11	Tömítés	511	511	3	35	Szűrő	535	535	1
12	Gömb	512	512	1	36	Rugalmas tasak	536	536	1
13	O-gyűrű	513	513	1	37	Csavar	537	537	1
14	Kioldórúd	514	514	1	38	Munkahenger részegysége	538	1038	1
15	Rugós biztosító gyűrű	515	515	1	39	Acélhuzal	539	1039	1
16	Kar a kioldáshoz	516	516	1	40	O-gyűrű	540	1040	1
17	Csavar	517	517	1	41	Rögzítő gyűrűt	541	1041	2
18	Beállítócsavar	518	518	1	42	Hüvely	542	1042	2
19	Rugó	519	519	1	43	Elágazó rögzítés	543	1043	1
20	Szelep golyós foglalata	520	520	1	44	Y-gyűrű	544	1044	1
21	Gömb	521	521	1	45	Rugós biztosító gyűrű	545	1045	1
22	A kar és a csatlakozók mechanizmusa	522	522	1	46	Lezáró blokk	546	1046	1
23	Csavar	523	523	1	47	Oszlop	547	1047	1
24	Csap	524	524	1					



## Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

### Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**FIN:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

**PL:** SCM Citra Oy oświadcza, że pozycje wymienione poniżej są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE. Jeśli klient dokona jakichkolwiek przeróbek produktów lub doda jakiegokolwiek produkty, lub elementy składowe, które są niekompatybilne, SCM Citra Oy nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

**CS:** SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že uživatel provede jakékoliv modifikace výrobků nebo k nim přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenesie žádnou odpovědnost za důsledky týkající se bezpečnosti těchto výrobků.

**SK:** Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené položky spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Ak zákazník vykoná akékoľvek úpravy výrobkov alebo ak pridá výrobky alebo komponenty, ktoré nie sú kompatibilné, spoločnosť SCM Citra Oy nenesie zodpovednosť za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobkov.

**HU:** Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.

---

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder / Opis i numery produktów / Popis a kódy výrobků / Opis a číslo výrobkov / Leírás és termékszámok:

*Hydraulic toe jack / Hydraulinen kärkitunkki / Hydraulisk maskindomkraft/ Hydrauliczny podnośnik słupkowy /  
Hydraulický sloupový zvedák / Hydraulický pätkový zdvihák / Hidraulikus oszlop emelő;*

**TUNKKI5H:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 5 t / 2 t

**TUNKKI10H:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 10 t / 5 t

**TUNKKI25H:** WLL / Maksimityökuorma / Max belastning / DOR 25 t / 10 t



Serial number / Sarjanumero / Serienummer / Numer seryjny / Sériové číslo / Sériové číslo / Sorozatszám:

**EN:** Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

**FI:** Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

**SV:** Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

**PL:** Do urządzeń podnoszących, których dotyczy niniejsza deklaracja zgodności, stosują się następujące normy, które niniejsze urządzenia spełniają:

**CS:** Na zvedací zařízení, kterých se týká toto prohlášení o shodě, se vztahují následující normy, které tato zařízení splňují:

**SK:** Na zdvíhacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie o zhode, sa vzťahujú nižšie uvedené normy, ktoré tieto zariadenia spĺňajú:

**HU:** Azokra az emelőberendezésekre, amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, a következő szabványok alkalmazandóak és teljesítendőek:

EN 1494

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**SV:** Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

**PL:** Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z Załącznikiem VII część A:

**CS:** Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

**SK:** Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

**HU:** A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare / Producent / Výrobce / Tillverkare/Výrobca / Gyártó:

**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Date / Päiväys / Datum / Data / Datum / Dátum / Dátum: 2.3.2022**